

将中华优秀传统文化融入职校英语教学

王玲玲

苏州市电子信息技师学院智能装备学院 江苏苏州 215008

摘要：文化是一个民族生存和发展的重要力量。职校的青年学生是国家和民族的希望，他们担负着实现中华民族伟大复兴的中国梦的重要使命。不仅承载着技术报国的使命，也肩负着传承与弘扬中华优秀传统文化的责任。在传统英语教学中，我们的教学重点在于展示英语国家的语言、文化、历史和习俗，而很少涉及中国传统文化。传统文化的缺失显然已成为教学的短板，亟待于弥补和改革。职校的英语教师有责任在教授英语知识的过程中，补充中华优秀传统文化内容，提高学生的跨文化交流能力，引导他们传承传统文化。最终培养出既精通专业技能，又深具家国情怀与国际视野的新时代职校生。

关键词：英语教学；中华优秀传统文化；职校教育；文化自信；跨文化交际

引言

英语作为国际通用语言，是职校学生认识世界、参与国际交流的重要工具。在传统的英语教学中，我国职校英语教学在目标设定与内容选择上，不同程度地存在着以目的语文化为中心的倾向，教学重点集中于英语国家的语言规则、历史文化与社会习俗。这种单向度的文化输入，虽有助于学生理解外部世界，却在无形中削弱了对自身文化根基的认同与表达能力。部分青年学生对西方节日、生活方式如数家珍，却对春节、端午等传统节日的文化内涵知之甚少，忽略了对我国传统文化和思想的学习。长此下去，中华民族优秀的传统文化逐渐流失，不利于我国的文化发展。英语教学作为帮助学生了解认知世界的窗口，也应该让学生通过英语与世界交流，将我国的优秀传统文化传播出去。因此，将中华优秀传统文化有机融入职校英语教学，是实现英语学科工具性与人文性统一、落实立德树人根本任务的必然选择。

一、将传统文化融入职校英语教学必要性和意义

将中华优秀传统文化融入职校英语教学，具有深远的战略意义与迫切的现实必要性。

（一）筑牢文化认同，实现全面发展

技工院校学生正处于世界观、人生观、价值观形成的关键时期，普遍具备较强的动手能力与职业导向，但文化基础相对薄弱，对传统文化的认知较为零散。在现代国际全球化的形势下，对于职校学生的英语学习而言，学习的目的不只是为了要掌握一定的词汇量、语法知识、阅读和写作能力，或者通过一定的等级考试。在学习一定的西方文化知识，进行跨文化交流的同时也应继承和弘

扬中华优秀传统文化。通过传统文化的融合学习，学生能直观感受到母语文化的独特魅力与可传播性，从而建立坚实的文化自信。这种自信是激发其英语学习内在动机的关键情感因素，变“要我学”为“我要讲”，实现语言能力与文化素养的协同提升。

（二）增强爱国情感，传播中华文化

青年是一个国家的希望。我国职业技术学校在校学生规模庞大，他们肩负着国家和民族的未来和希望。在在校学生的英语教学中重视对中华优秀传统文化，对培养学生的爱国主义情感，鼓励他们传播和弘扬中华文化非常有意义。总书记指示，“提高国家文化软实力，关系中华民族伟大复兴中国梦的实现。努力展示中华文化独特魅力、努力提高国际话语权。”进行文化融合旨在培养学生平衡的跨文化交际能力既能理解并尊重文化差异，又能清晰、准确、自豪地表达中国文化立场。

（三）激发英语学习兴趣，促进语言能力发展

兴趣是最好的老师。对于许多技校学生而言，英语学习难度大、应用场景模糊，容易产生畏难情绪。传统文化主题来源于学生的生活经验与文化背景，具有天然的亲近感。在学习中将中国古诗、戏剧、书法和传统节日、饮食文化、经典故事等转换为英语学习素材，能够降低认知门槛，增强学习内容的趣味性与实用性。同时，学生能直观感受到母语文化的独特魅力与可传播性，从而建立坚实的文化自信。这种自信是激发其英语学习内在动机的关键情感因素，有助于学生自觉参与跨文化交际、担当文化的传播者，进而提高对英语学习的兴趣和效率。

二、教学实施原则与策略创新

针对技校学生英语基础薄弱、注意力持续性有限等

特点,文化融入教学应遵循“贴近生活、循序渐进、活动主导、做中学”的原则,避免简单灌输与理论堆砌。

(一) 教师角色转变与素养提升

教师是实现文化融合的关键。英语教师需首先更新观念,认识到文化传播是语言教学的重要组成部分,自觉承担起文化引路人的责任。英语教师有责任和义务在教学中植入优秀中华传统文化。要在提升自身的专业素质的同时学习中华传统文化,并将优秀传统文化贯穿于英语教学中。要转变教学观念,致力于教学改革创新。学校应组织专题培训,帮助教师深入理解中华优秀传统文化的核心要义,并掌握将其转化为教学资源的能力。同时,鼓励教师开展校际教研,分享融合教学的案例与心得,共同开发适合学情的教学材料。

(二) 教学内容的重构与拓展

教师可在现有教材的基础上进行合理创新,基于教材系统化挖掘中华文化主题的教学内容。

1. 主题融合教学

在教材涉及相关主题时,自然嵌入中国文化对比。教授涉及到英语国家的文化传统、生活方式时,可通过中西方文化对比教学,让学生清楚了解中西方文化的差异,为以后的跨文化交流打好基础。

例如,在学习西方传统节日时,可穿插中华传统节日的学习,如春节(the Spring Festival)、元宵节(the Lantern Festival)、清明节(Tomb Sweeping Day)、端午节(the Dragon Boat Festival)等。教学形式可丰富多样,可以有有趣的民间故事形式介绍中华传统节日或者进行活泼多样的小组活动,鼓励学生主动查阅相关资料,自主学习。

在学习英语国家美食时,介绍和学习中华传统美食。可以讲授一些常见的中式食物和菜肴,提高学习的趣味性和实用性。例如:steamed bread(馒头)、fried rice with egg(蛋炒饭)、fried bread stick(油条)、soybean milk(豆浆)、baked oven roll(烧饼)、Kung Pao chicken(宫保鸡丁)、fish-flavored shredded pork(鱼香肉丝)、braised pork with brown sauce(红烧肉)、Boiled Fish with Pickled Cabbage and Chili(酸菜鱼)等。可利用多媒体动画,观看学习一些介绍中式美食的纪录片等,以此加深学生的印象和对中华美食文化的兴趣。也可组织“我最爱的家乡菜”等英文介绍活动。

讲到文学时,可以让学生欣赏中华古诗名篇翻译,学会一些常见古诗词的地道翻译,尽量达到“信达雅”的标准。例如,《静夜思》著名翻译家许渊冲先生的译文为:A Tranquil Night

Before my bed a pool of light. Can it be hoarfrost on the

ground?

Looking up, I find the moon bright; Bowing, in homesickness I'm drowned.

《春晓》译为:SPRING MORNING

This spring morning in bed I'm lying, Not to awake till birds are crying.

After one night of wind and showers, How many are the fallen flowers?

通过欣赏学习,让学生体会到汉语和英语的使用区别,感受汉语独特的语言结构和博大精深。

2. 模块补充

在日常学习中,可采取在课前分享或课间欣赏等形式让学生了解一些耳熟能详的中文谚语俗语,以中英对照的形式分享给学生,也可以找出类似的英语谚语俗语对比学习。

例如,可开设固定的“中国文化微课堂”,每节课利用5-10分钟,系统介绍一个文化点。内容选择上力求“小、实、趣”,如:一个成语故事(如“愚公移山”)、一件传统器物(如“算盘”)、一项非遗技艺(如“皮影戏”)的简单英文介绍。鼓励学生课前搜集资料,课上进行简短分享。这个部分可以提高学生的参与度,增加英语学习的趣味性。

3. 欣赏名家翻译名著片段

讲到文学时,可以让学生欣赏中华古诗名篇翻译,学会一些常见古诗词的地道翻译。例如,《静夜思》著名翻译家许渊冲先生的译文为:A Tranquil Night

Before my bed a pool of light. Can it be hoarfrost on the ground?

Looking up, I find the moon bright; Bowing, in homesickness I'm drowned.

《春晓》译为:SPRING MORNING

This spring morning in bed I'm lying, Not to awake till birds are crying.

After one night of wind and showers, How many are the fallen flowers?

通过欣赏学习,让学生体会到汉语和英语的使用区别,感受汉语独特的语言结构和博大精深。既学习了知识,也增强了民族自豪感,自觉地学习和传播中华传统文化。

(三) 教学方法的优化与活动设计

以学生为中心,设计低起点、多感官、高参与的教学活动。

1. 情景模拟与角色扮演

创设“国际技能交流周”、“接待外宾参观校园”、

“向海外客户介绍产品”等虚拟场景，让学生在角色扮演中练习用英语介绍中国传统文化元素（如企业中的“工匠精神”、产品蕴含的传统文化图案等）。

2. 视听融合与多媒体辅助

充分利用短视频、纪录片、双语动画等资源。例如，播放英文版《舌尖上的中国》片段学习饮食文化，观看“你好，中国”系列微视频学习文化关键词。鼓励学生使用手机APP（如有声词典、翻译软件）辅助查询与学习传统文化术语。

3. 任务驱动与项目学习

布置简单的文化传播项目，如“制作一份英文版中华传统节日手抄报”、“为校园文化角录制一段英文解说词介绍中国结”、“小组合作编写并表演一个中国传统故事（如《孔融让梨》）的英文短剧”。任务成果可在班级、校园内展示，增强学生成就感，提高学生的学习热情。

4. 游戏化学习与竞赛激励

开展“中华文化英语词汇竞猜”、“传统节日习俗配对”、“古诗词英译赏析找茬”等课堂小游戏。定期举办“用英语讲中国故事”班级演讲赛、“英语趣配音”等活动，激发学生的参与热情。

（四）教学资源的校本化与地方化开发

结合地域特色与学校专业，开发“接地气”的教学资源。

如开发校本文化读本，组织教师编写《校园实用中华文化英语表达手册》，内容涵盖日常问候、校园生活、专业领域中的文化点滴。例如，机械类专业可融入“鲁班精神”的介绍，餐饮专业可重点编写“中国饮食礼仪与哲学”。

其次，利用本土文化资源，将本地非遗项目、红色教育基地、历史名胜、特色产业作为活教材。例如，组织学生参观本地博物馆或非遗工坊，之后用简单的英语完成参观报告；邀请非遗传承人进校园，与学生进行互动，并由学生尝试用英语向外国友人介绍该技艺。

如可利用当地的人文历史优势风景名胜，鼓励学生在领略历史文化的同时，学会用英语介绍当地的名胜古迹。如苏州园林 Suzhou Garden、拙政园 Humble Administrator's Garden、虎丘 Tiger Hill、狮子林 Lion Forest Garden 等。

此外，还可以建设校园文化英语环境以促进学生用英语学习中华文化。例如，在教室、走廊、实训场所布置双语文化标语、名人名言（中英对照）、传统文化介绍展板。校园广播站可开设“英语话中国”栏目，播放学生录制的文化短音频。

（五）评价体系的配套改革

教学评价应体现对文化意识与传播能力的考查。在平时成绩中，增加文化项目完成情况、课堂文化分享表现等的权重；在口语测试中，设置“介绍一项中国传统文化”或“比较中西文化某一现象”等话题；在书面测试的阅读与翻译题型中，适量选用涉及中国文化的内容。通过评价导向，引导学生重视文化知识的学习与英语转化。

结语

综上所述，将中华优秀传统文化融入技工院校英语教学，是一项具有深远意义的系统性工程。它不仅是弥补当前教学短板的需要，更是培养新时代高素质技能人才的必然要求。

面对英语基础相对薄弱的学生群体，职校英语教师更应秉持“文化育人、润物无声”的理念，通过内容精选、方法创新、资源活化与评价引导，设计出简单、有趣、可操作的教学活动，采用多种方法激发学生学习英语的兴趣。让学生在英语学习中找到文化的根与魂，在掌握语言工具的同时，提升跨文化交际能力，成长为中华文化的自觉传承者与自信传播者。未来的教学实践，还需在资源系统开发、师资持续培训、校企文化融合等方面进行更深入的探索，以形成可复制、可推广的有效模式。

参考文献

- [1] 肖维英. 中华传统文化与中等职业学校英语教学刍议[J]. 现代职业教育, 2018.
- [2] 何卫平. 中职英语教学中融入传统文化的方法分享[J]. 当代旅游旬刊, 2019.
- [3] 于婷. 中国传统节日的对外汉语教学研究[D]. 曲阜师范大学, 2018.
- [4] 许渊冲. 英译中国经典诗文集—唐诗三百首[M]. 2012.
- [5] 刘艺. 中华优秀传统文化融入小学英语教学设计的研究[D]. 西南大学, 2022.
- [6] 王小丽. 中华优秀传统文化融入中职英语教学探究[J]. 英语广场, 2018.
- [7] 李键雯. 本土红色文化融入高校思想政治教育研究[D]. 武汉科技大学, 2021.
- [8] 陆茜. 高职校学生社团建设与管理的研究——以苏州建设交通高等职业技术学校为例[D]. 苏州大学, 2012.
- [9] 李晓丽. 本土红色文化资源融入高校第二课堂探析[J]. 文化创新比较研究, 2021.